

*Death Record for Michał Markiewicz
Son of Tomasz Markiewicz and Franciszka Piatkowa*

111. Брацьюице - Марковичъ Михал

Состоялось въ селе Піотравинъ восьмого / двдццптого Августа Тысяча восетьсотъ девяностого года въ одиннадцатъ часовъ утра. Явились Томашъ Марковичъ отецъ у мершаго тридцати одинъ летъ и Францишекъ Пурскіи пятидесяти двоухъ летъ отъ роду домохозяинъ деревни Брацьюице и объявили что шестаго / восемнадцатаго Августа сего года въ семь часовъ вечера умеръ въ деревни Брацьюице тамъ родившійся и проживающій Михалъ Марковичъ двоухъ неделя отъ роду сынъ вышеупомянутаго Томашъ и Францишки Піонтковой супруговъ – по наочномъ удостовереніи о кончине Михал Марковичъ.

Актъ сей по прочитанъ объявляющету неграмотнымъ Нами подписанъ -

Кс С. Трембинскій Настоямель Піотравинскаго прихода - Содержущій акты гражданскаго состоянія

111. Braciejowice – Markiewicz Michał

This happened in the village of Piotrawin on the 8th / 20th day of August 1890 at eleven o'clock in the morning. Tomasz Markiewicz, age 31, the father of the child, and Franciszek Turski, age 52, house owners in the village of Braciejowice, appeared and stated that on the 6th / 18th day of August of this year at 6 o'clock in the evening Michał Markiewicz died in Braciejowice, having been born and lived there for two weeks, son of the aforementioned married couple Tomasz and Franciszka Piatkowa – after eyewitness testimony on the death of Michał Markiewicz.

This document was read to the declarants who are illiterate, and signed by us.

Rev. C. Trembiński, pastor of the Piotrawin Parish
- Keeper of the documents of the civil state